

# KANONA ΠΙΣΤΕΩΣ - MODEL OF FAITH

## GREEK ORTHODOX ARCHDIOCESE OF AUSTRALIA PARISH OF SAINT NICHOLAS MARRICKVILLE

Priest: Fr Michael Tsolakis 0418 883 107 | 9558 4453  
[www.stnicholas.com.au](http://www.stnicholas.com.au) | Facebook: Parish St Nicholas Marrickville



### Κυριακή 16 Ιούλιος 2023 Κυριακή τῶν Ἁγίων Πατέρων

#### Τῶν Πατέρων.

Ἵπερδεδοξασμένος εἶ, Χριστέ ὁ Θεὸς ἡμῶν,  
ὁ φωστῆρας ἐπὶ γῆς τοὺς Πατέρας ἡμῶν  
θεμελιώσας, καὶ δι' αὐτῶν πρὸς τὴν  
ἀληθινὴν πίστιν, πάντας ἡμᾶς ὁδηγήσας·  
πολυεὺσπλαγγχε, δόξα σοι.

#### Τῆς Ἁγίας.

Ἡ ἀμνάς σου Ἰησοῦ, κράζει μεγάλη τῆ  
φωνῆ. Σὲ Νυμφίε μου ποθῶ, καὶ σὲ ζητοῦσα  
ἀθλῶ, καὶ συσταυροῦμαι καὶ συνθάπτομαι  
τῷ βαπτισμῷ σου· καὶ πάσχω διὰ σέ, ὡς  
βασιλεύσω σὺν σοί, καὶ θνήσκω ὑπὲρ σοῦ,  
ἵνα καὶ ζήσω ἐν σοί· ἀλλ' ὡς θυσίαν ἄμωμον  
προσδέχου τὴν μετὰ πόθου τυθεῖσάν σοι.  
Αὐτῆς πρεσβείαις, ὡς ἐλεήμων, σῶσον τὰς  
ψυχὰς ἡμῶν.

#### Ἀπολυτίκιον Τοῦ Ἁγίου Νικολάου.

Κανόνα πίστεως καὶ εἰκόνα πραότητος,  
ἐγκρατείας διδάσκαλον, ἀνέδειξέ σε τῆ  
ποίη σου, ἡ τῶν πραγμάτων ἀλήθεια·  
διὰ τοῦτο ἐκτήσω τῆ ταπεινώσει τὰ ὑψηλά, τῆ  
πτωχεῖα τὰ πλούσια, Πάτερ ἱεράρχα **Νικόλαε**·  
πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ, σωθῆναι τὰς ψυχὰς  
ἡμῶν.

### Sunday 16 July 2023 Sunday of the Holy Fathers Resurrectional Apolytikion

#### For the Fathers

Supremely blessed are You, O Christ our  
God. You established the holy Fathers  
upon the earth as beacons, and through  
them You have guided us all to the true  
Faith, O greatly merciful One, glory be to  
You.

#### For the Holy Woman

Your maiden Martyr, like a lamb, cries  
out, "O Jesus, for You, my pure  
Bridegroom, I long; and seeking You I  
compete; and I am crucified and buried  
with You in Your baptism. I suffer for  
Your sake, that I may reign with You. I  
die for You that I may also live in You.  
Accept me as an unblemished sacrifice  
as I offer myself to You with love." At  
her entreaties and intercessions, save  
our souls, O Merciful Lord

#### St Nicholas Hymn

A model of faith and the image of  
gentleness, the example of your life has  
shown you forth to your sheep-fold to be a  
master of temperance. You obtained thus  
through being lowly, gifts from on high,  
and riches through poverty, **Nicholas**, our  
father and priest of priests, intercede with  
Christ our God that He may save our soul.

## **Ἄπολυτικιον. Κοσμά και Δαμιανού**

Ἄγιοι Ανάργυροι καί θαυματουργοί,  
επισκέψασθε τὰς ἀσθενείας ἡμῶν, δωρεάν  
ελάβετε, δωρεάν δότε ἡμῖν.

### **Κοντάκιον.**

Προστασία τῶν Χριστιανῶν ἀκαταίσχυντε,  
μεισιτεία, πρὸς τὸν Ποιητὴν ἀμετάθετε, μὴ  
παρίδης, ἀμαρτωλῶν δεήσεων φωνάς,  
ἀλλὰ πρόφθασον, ὡς ἀγαθὴ, εἰς τὴν  
βοήθειαν ἡμῶν, τῶν πιστῶς κραυγαζόντων  
σοι· Τάχυνον εἰς πρεσβείαν, καὶ σπεῦσον  
εἰς ἱκεσίαν, ἢ προστατεύουσα ἀεὶ,  
Θεοτόκε, τῶν τιμῶντων σε.

### **ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ**

#### **Πρὸς Τίτον Ἐπιστολῆς Παύλου (γ' 8-15)**

Τέκνον Τίτε, πιστὸς ὁ λόγος, καὶ περὶ  
τούτων βούλομαι σε διαβεβαιοῦσθαι, ἵνα  
φροντίζωσιν καλῶν ἔργων προϊστασθαι οἱ  
πεπιστευκότες θεῷ. ταῦτ' ἔστιν καλὰ καὶ  
ὠφέλιμα τοῖς ἀνθρώποις· μωρὰς δὲ  
ζητήσεις καὶ γενεαλογίας καὶ ἔριν καὶ  
μάχας νομικὰς περιίτασο, εἰσὶν γὰρ  
ἀνωφελεῖς καὶ μάταιοι. αἰφρικτὸν  
ἄνθρωπον μετὰ μίαν καὶ δευτέραν  
νουθεσίαν παραιτοῦ, εἰδὼς ὅτι  
ἐξέστραπται ὁ τοιοῦτος καὶ ἀμαρτάνει, ὧν  
αὐτοκατάκριτος. Ὅταν πέμψω Ἀρτεμᾶν  
πρὸς σέ ἢ Τυχικόν, σπούδασον ἐλθεῖν πρὸς  
με εἰς Νικόπολιν, ἐκεῖ γὰρ κέκρικα  
παραχειμάσαι. Ζηναῖν τὸν νομικὸν καὶ  
Ἀπολλῶν σπουδαίως πρόπεμψον, ἵνα  
μηδὲν αὐτοῖς λείπη. μανθανέτωσαν δὲ καὶ  
οἱ ἡμέτεροι καλῶν ἔργων προϊστασθαι εἰς  
τὰς ἀναγκαίας χρείας, ἵνα μὴ ᾤσιν  
ἄκαρποι. Ἀσπάζονται σε οἱ μετ' ἐμοῦ  
πάντες. Ἀσπασαὶ τοὺς φιλοῦντας ἡμᾶς ἐν  
πίστει. ἢ χάρις μετὰ πάντων ὑμῶν.

## **Sts Cosmas & Damianos**

Sainted Unmercenaries and Wonder  
Workers, regard our infirmities; freely  
you have received, freely share with us.

### **Kontakion**

Protector of Christians, champion  
undefeated, mediator most sure with  
our creator, disregard not the voice of  
prayer of sinners, but come quickly in  
your goodness, to help us who cry out to  
you with faith: Be swift to intercede,  
make haste to supplicate, O Theotokos,  
protector always of those who honor  
you.

### **EPISTLE**

#### **Paul's Letter to Titus (3: 8-15)**

Titus, my son, the saying is sure. I desire  
you to insist on these things, so that  
those who have believed in God may be  
careful to apply themselves to good  
deeds; these are excellent and profitable  
to men. But avoid stupid controversies,  
genealogies, dissensions, and quarrels  
over the law, for they are unprofitable  
and futile. As for a man who is factious,  
after admonishing him once or twice,  
have nothing more to do with him,  
knowing that such a person is perverted  
and sinful; he is self-condemned. When I  
send Artemas or Tychicos to you, do  
your best to come to me at Nicopolis, for  
I have decided to spend the winter  
there. Do your best to speed Zenas the  
lawyer and Apollos on their way; see  
that they lack nothing. And let our  
people learn to apply themselves to  
good deeds, so as to help cases of urgent  
need, and not to be unfruitful.  
All who are with me send greeting to  
you. Greet those who love us in the faith.  
Grace be with you all. Amen.

**Ἐκ τοῦ κατὰ Ματθαῖον ἁγίου Εὐαγγελίου**  
(ε' 14-19)

Ἐἶπεν ὁ Κύριος τοῖς ἑαυτοῦ μαθηταῖς· Ὑμεῖς ἐστε τὸ φῶς τοῦ κόσμου. οὐ δύναται πόλις κρυβῆναι ἐπάνω ὄρους κειμένη· οὐδὲ καίουσι λύχνον καὶ τιθέασι αὐτὸν ὑπὸ τὸν μόδιον, ἀλλ' ἐπὶ τὴν λυχνίαν, καὶ λάμπει πᾶσι τοῖς ἐν τῇ οἰκίᾳ. οὕτω λαμψάτω τὸ φῶς ὑμῶν ἔμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων, ὅπως ἴδωσιν ὑμῶν τὰ καλὰ ἔργα καὶ δοξάσωσι τὸν πατέρα ὑμῶν τὸν ἐν τοῖς οὐρανοῖς. Μὴ νομίσητε ὅτι ἦλθον καταλῦσαι τὸν νόμον ἢ τοὺς προφῆτας· οὐκ ἦλθον καταλῦσαι, ἀλλὰ πληρῶσαι. ἀμὴν γὰρ λέγω ὑμῖν, ἕως ἂν παρέλθῃ ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ, ἰῶτα ἐν ἡ μία κεραία οὐ μὴ παρέλθῃ ἀπὸ τοῦ νόμου ἕως ἂν πάντα γένηται. ὃς ἐὰν οὖν λύσῃ μίαν τῶν ἐντολῶν τούτων τῶν ἐλαχίστων καὶ διδάξῃ οὕτω τοὺς ἀνθρώπους, ἐλάχιστος κληθήσεται ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν· ὃς δ' ἂν ποιήσῃ καὶ διδάξῃ, οὗτος μέγας κληθήσεται ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν.

**Holy Gospel according to St Matthew**  
(5: 14-19)

The Lord said to his disciples, "You are the light of the world. A city set on a hill cannot be hid. Nor do men light a lamp and put it under a bushel, but on a stand, and it gives light to all in the house. Let your light so shine before men, that they may see your good works and give glory to your Father who is in heaven. Think not that I have come to abolish the law and the prophets; I have come not to abolish them but to fulfill them. For truly, I say to you, till heaven and earth pass away, not an iota, not a dot, will pass from the law until all is accomplished. Whoever then relaxes one of the least of these commandments and teaches men so, shall be called least in the kingdom of heaven; but he who does them and teaches them shall be called great in the kingdom of heaven."

## Συναξάριον Τοῦ Μηναίου.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ, μνήμην ἐπιτελοῦμεν τῶν Ἁγίων ἐξακοσίων τριάκοντα θεοφόρων **Πατέρων τῆς ἐν Χαλκηδόνι Ἁγίας καὶ Οἰκουμενικῆς τετάρτης Συνόδου.**

Μετά την Ανάσταση του Χριστοῦ, προέκυψαν διάφορα προβλήματα και διχονομίες σχετικά με το πρόσωπό Του και συνήλθαν καταρχὴν Οἰκουμενικὲς Σύνοδοι για το χριστολογικὸ δόγμα.

Ἡ Δ΄ Οἰκουμενικὴ Σύνοδος, ἡ οποία τιμᾶται σήμερα, δογματίσε για τον Χριστό ὅτι, «εμεῖς ομολογοῦμε ὅτι ἓνα εἶναι τὸ πρόσωπο και μία εἶναι ἡ υπόσταση του Λόγου, «εν δύο φύσεσιν ασυγχύτως, ατρέπτως, αδιαιρέτως, αχωρίστως γνωριζομένη» και ὅτι καθόλου δεν αναιρεῖται ἡ διαφορά των φύσεων λόγω της ενώσεως, ἀλλὰ σώζεται ἡ ιδιότητα κάθε φύσεως χάριν της ἐνότητος στο πρόσωπο-υπόσταση του Λόγου.

Αυτές οἱ ἀλήθειες ἐμπεριέχονται σε τροπάρια της ὑμνολογίας, ὥστε τὸ δόγμα ὁροὶ των Συνόδων να συνδέονται στενά με τὴν λατρεία της Ἐκκλησίας.

## Sunday of the Holy Fathers

Today our Church commemorates the 630 Holy and God-bearing Fathers who came together for the 4th Ecumenical Council in Chalcedon in 451, to condemn Eutyches, who taught that there was only one nature, the divine, in Christ after the Incarnation.

The Council proclaimed the teachings of the early Fathers, that Christ is known in two natures, **perfect God and perfect man**, without **confusion**, without **change**, without **division** without **separation**.